

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN
Verwaltung

COMPENSORIO SANITARIO DI BRESSANONE
Amministrazione

Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen
Ripartizione Acquisti, servizi economici ed economico-finanziaria

Öffentliche Bekanntmachung einer Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern zur Vergabe eines Dienstleistungsauftrages für den Portier- und Wachdienst für die Zutrittskontrolle im Rahmen der COVID-19 Pandemie im Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen

Avviso pubblico di indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici per l'affidamento del servizio di portineria e vigilanza per il controllo dell'accesso nell'ambito della pandemia COVID-19 Compensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano

Auftraggeber: Südtiroler Sanitätsbetrieb
Gesundheitsbezirk Brixen

Dantestraße 51
39042 Brixen (BZ)
Tel. 0472-812005 –
Fax 0472-812009 –
<http://www.sabes.it> –
PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it
E-Mail: einkauf.bx@sabes.it

Ente appaltante: Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Compensorio Sanitario di
Bressanone

via Dante 51
39042 Bressanone (Bolzano)
Tel. 0472-812005 –
Fax 0472-812009 –
<http://www.sabes.it> –
PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it
Mail: acquisti.bx@sabes.it

Art der Dienstleistung und Beschreibung:

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb, Gesundheitsbezirk Brixen, beabsichtigt einen Dienstleistungsauftrag für den Portier- und Wachdienst für die Zutrittskontrolle im Rahmen der COVID-19 Pandemie im Gesundheitsbezirk Brixen / Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen zu vergeben.

Oggetto ed entità del servizio:

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Compensorio sanitario di Bressanone, intende affidare il servizio di portineria e vigilanza per il controllo dell'accesso nell'ambito della pandemia COVID-19 Compensorio sanitario di Bressanone / Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano.

Geplanter Vertragszeitraum: vom 01.11.2020 – 31.01.2021 (+ Option 2 Monate). Der Beginn des Vertragszeitraums kann noch abgeändert werden.

Durata del contratto pianificato: dal 01.11.2020 fino al 31.01.2021 (+ opzione 2 mesi). La decorrenza del servizio potrà essere modificata.

Voraussichtlicher Gesamtbetrag: ca. **149.000,00 € (ohne MwSt.)**.

L'importo complessivo presunto: circa **€ 149.000,00 (IVA esclusa)**.

Jene Unternehmen, die obgenannte Dienstleistung ausführen und Interesse an der Dienstleistung haben, können dem Gesundheitsbezirk Brixen die entsprechende Anfrage sowie:

Le ditte le quali disponessero dei servizi di cui sopra ed interessate all'esecuzione possono fare pervenire la relativa richiesta e

- eine Liste der wichtigsten Referenzen in guten Häusern und bei diversen

- un elenco delle principali referenze sia da istituti privati (rinomate) che da grandi spettacoli e

.....
Firmenbezeichnung:
Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Gesundheitsbezirk Brixen
Dantestraße 51 | 39042 Brixen
Tel. +39/ 0472/ 812 001 – Fax +39/ 0472/ 812 009
Steuer-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211
www.sabes.it

.....
Ragione sociale:
Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Compensorio Sanitario di Bressanone
via Dante 51 | 39042 Bressanone
Tel. +39/ 0472/ 812 001 – Fax +39/ 0472/ 812 009
Cod. fisc./P. IVA 00773750211
www.asdaa.it

Großveranstaltungen und Privatinitiativen sowie Erfahrungen bei der Dienstleistung in öffentlichen Betrieben.

- Zertifizierung Norm UNI 10891:2000 (nach Dekret des Innenministers Nr. 269/2010).

iniziative private ed esperienza di questo servizio presso istituti pubblici

- Certificazione UNI 10891:2000 (secondo il DM. n. 269/2010).

zukommen lassen:

innerhalb 17.00 Uhr des 15.10.2020
mittels PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it
oder E-Mail: einkauf.bx@sabes.it

al Comprensorio sanitario di Bressanone:

entro le ore 17.00 del giorno 15.10.2020
tramite PEC: acquisti-bx@pec.sabes.it
o e-mail: acquisti.bx@sabes.it

Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.
- Nichtvorhandensein von gesetzlich vorgesehenen Unvereinbarkeiten von Seiten des für die gegenständliche Dienstleistung vorgesehenen Experten. Dies muss vom Wirtschaftsteilnehmer überprüft und garantiert werden.
- Gemäß M.D. Nr. 269/2010 muss der Zuschlagsempfänger im Besitz der für die Provinz Bozen gültigen Präfektur-Lizenz als Wachdienst und im Besitz der Qualitätszertifizierung UNI 10891:2000 sein.

Requisiti di partecipazione

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura;
- assenza di incompatibilità previste per legge da parte dell'esperto dedicato al servizio. L'operatore economico è tenuto a verificare e garantirne l'insussistenza.
- Secondo il D.M. Nr. 269/2010, l'aggiudicatario deve essere in possesso della licenza prefettizia per la provincia di Bolzano come istituto di Vigilanza ed essere in possesso della certificazione di qualità secondo la norma UNI 10891:2000.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen (www.ausschreibungen-suedtirol.it) durchgeführt wird, eingeladen.

Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.banditi-altoadige.it).

Anwendung der EU Verordnung Nr. 2016/679

Der Sanitätsbetrieb ist ermächtigt die personenbezogenen Daten, welche vom Zuschlagsempfänger bereitgestellt werden, im Rahmen seiner üblichen Tätigkeit unmittelbar oder durch eine dafür vorgesehene Gesellschaft (Verantwortlicher der Datenverarbeitung), auch

Applicazione del Regolamento UE n. 2016/679

L'Azienda Sanitaria è autorizzata ad utilizzare i dati personali forniti dall'aggiudicatario nell'ambito della sua attività direttamente o tramite società specifica (Responsabile del trattamento) con l'eventuale utilizzo di strumenti automatizzati per le seguenti finalità:

anhand automatisierter Kommunikationssysteme für folgende Zwecke zu verwenden:

- im Zusammenhang mit dem Vertragsabschluss;
 - um gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen;
 - für Bezahlungen;
 - für verwaltungstechnische u. operative Erfordernisse;
 - für die Preisbeobachtungsstelle.
- esigenze relative alla stipula di contratti;
 - eseguire obblighi di legge;
 - pagamenti;
 - esigenze di tipo gestionale e operativo;
 - per l'osservatorio dei prezzi.

Die Angabe der Daten ist unerlässlich, um die oben genannten Zwecke zu erfüllen. Bei mangelnder Angabe der Daten können die diesbezüglichen Tätigkeiten nicht durchgeführt werden.

Il conferimento dei dati è indispensabile al fine del perseguimento delle finalità sopra indicate, pertanto un eventuale rifiuto non permetterà di procedere alle relative operazioni.

Die betroffene Person genießt alle Rechte laut Art. 15 der obgenannten Verordnung, zu denen auch jenes über den Zugang zu den Daten, die sie betreffen, gehört. Sie genießt zudem das Recht, die Daten auf den neuesten Stand bringen zu lassen, sie richtigstellen und vervollständigen zu lassen, wenn sie fehlerhaft und unvollständig sind oder wenn sie nicht im Sinne der Verordnung gesammelt wurden. In den von der Verordnung vorgesehenen Fällen hat sie auch das Recht, die Bearbeitung der Daten zu verweigern. Die betroffene Person hat zudem das Recht Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

L'interessato gode di tutti i diritti di cui all'art. 15 del citato Regolamento, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni altri diritti, tra cui il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, il diritto di proporre reclamo all'Autorità garante per la protezione dei dati personali.

Die betroffene Person kann ihre Rechte ausüben indem Sie sich mittels E-Mail an die Datenschutzsteuerungs-gruppe (zusammengesetzt aus der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) wendet: privacy@sabes.it.

L'interessato per esercitare i propri diritti può rivolgersi direttamente alla Cabina di Regia Privacy composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer, che sono contattabili inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it.

Andere Informationen:

Die eventuell eingereichte Dokumentation wird von Experten im Bereich der gegenständlichen Markterhebung geprüft und sodann wird entschieden, ob eine diesbezügliche Ausschreibung durchgeführt wird.

Altre informazioni:

La documentazione eventualmente inviata sarà valutata da esperti nell'oggetto della presente ricerca di mercato al fine di decidere se avviare o meno specifica gara.

Die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation nimmt keinen Einfluss auf die spätere Teilnahme am Vergabeverfahren (d.h., sie schließt die Auftragsvergabe weder aus, noch sichert sie diese zu, auch wird davon kein Vorteil gewährt), stellt keine Voraussetzung für diese Teilnahme dar und auch keine Verpflichtung für die Weiterführung des Verfahrens.

La partecipazione alla consultazione preliminare di mercato è ininfluente (ossia: non assicura e non preclude, né ne deriva alcun vantaggio) rispetto alla partecipazione successiva alla gara di appalto, non costituendo condizione di accesso, né impegno alcuno circa il prosieguo della procedura.

Insbesondere werden durch die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation werden keinerlei Ansprüche an die Vergabestelle festgestellt. Die Betroffenen können keinerlei Rechte diesbezüglich geltend machen, und die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die im Rahmen der vorherigen

In particolare, la partecipazione alla consultazione preliminare di mercato non determina alcuna aspettativa, nei confronti della stazione appaltante. Gli interessati non possono rivendicare alcun diritto al riguardo e la stazione appaltante si riserva di utilizzare quanto raccolto

Marktkonsultation erhobenen Informationen für die Planung und Abwicklung des Vergabeverfahrens innerhalb der Grenzen der Wahrung der Rechte an geistigem Eigentum und stets „unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der Nichtdiskriminierung und der Transparenz nicht verletzt werden“, zu verwenden.

Die Vergabestelle kann die vorherige Marktkonsultation jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf jeglichen Schadenersatz oder Entschädigung entsteht.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, allen oder einigen Teilnehmern Vertiefungsfragen zu stellen.

Jedenfalls lässt die Teilnahme an der vorherigen Marktkonsultation keinen Anspruch auf ein Entgelt und/oder eine Entschädigungsleistung erwachsen.

Für eventuelle weitere Auskünfte kann kontaktiert werden:

Für technische Fragen:

Herr Dr. Markus Thaler, Verwaltungsleitung Krankenhäuser Brixen und Sterzing, Tel. 0472 812128; E-Mail: markus.thaler@sabes.it

Für verwaltungstechnische Fragen:

Herr Dr. Lukas Blasbichler, Abteilung Einkäufe, Ökonomatsdienste und Wirtschaft-Finanzen, Dantestraße 21 - 39042 Brixen (BZ); Tel. 0472 812005; E-Mail: lukas.blasbichler@sabes.it.

Brixen, 30.09.2020

Die Bezirksdirektorin des Gesundheitsbezirkes Brixen

nell'ambito della consultazione preliminare di mercato per la pianificazione e lo svolgimento della procedura di appalto, nei limiti del rispetto dei diritti di proprietà intellettuale e sempre "a condizione che non comportino una violazione dei principi di non discriminazione e di trasparenza".

La stazione appaltante può interrompere, modificare, prorogare sospendere o revocare la consultazione preliminare di mercato, in qualsiasi momento, consentendo, a richiesta dei soggetti intervenuti, la restituzione della documentazione eventualmente depositata, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento o indennizzo.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sottoporre a tutti o ad alcuni partecipanti domande di approfondimento.

In ogni caso, la partecipazione alla consultazione preliminare non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Per ogni eventuale chiarimento si può contattare:

per domande tecniche:

Sig. Dr. Markus Thaler, Dirigenza amministrativa Ospedale di Bressanone e Vipiteno, Tel. 0472 812828; E-Mail: markus.thaler@sabes.it

Per domane amministrative:

Sig. Dr. Lukas Blasbichler, Ripartizione Acquisti, servizi economici e economico-finanziaria, via Dante 21 - 39012 Bressanone (BZ); tel. 0472 812005; e-mail: lukas.blasbichler@sabes.it.

Bressanone, 30.09.2020

La direttrice del Comprensorio sanitario di Bressanone

Dr.in Christine Zelger
(digital unterschrieben / f.to digitalmente)

M:\BX_Oekonomat\02 Konsumgüter\02.01. Güter Dienstleistungen\02.01.58. Security CoronaV\2020_BX_Neu ab 31.10.2020\Wettbewerbsbekanntmachung_zweitsprachig.doc